

## アイハウス・ボランティアバンク活動実績

【登録者実数】 416 名 (平成 20 年 3 月末現在)

### 【種類別登録者数】

種 類	人 数
ホームステイ	108
ホームビジット	113
通訳	213
翻訳	133
技術・技能※	189
一般業務	139
合計 (延べ)	895

※ 茶道・華道・着付けなど日本の伝統文化や日本語指導などの技術保有者

### 【通訳、翻訳言語別登録者数】

種 類	人 数
英語	243
中国語	55
スペイン語	17
韓国・朝鮮語	31
フランス語	10
ドイツ語	12
タイ語	3
イタリア語	7
インドネシア語	5
ポルトガル語	4
ロシア語	0
ベトナム語	2
ヒンディー語	0
マレー語	2
合計 (延べ)	391

### 【分野別活動実績】

依頼団体の欄に表記のないものは当センター主催事業関連の活動です。

#### ◇ ホームステイ

期 間	活動名称および依頼団体	国・地域	受入人数	活動者数
H19/4/1～7/31 (H18/9/9～)	国際交流基金からの中国人高校生の受け入れ (国際交流基金日中交流センター)	中国	1	1
4/26～5/25	サンクト・ペテルブルグ大学留学生の受け入れ (大阪市立大学)	ロシア	4	4
6/25～7/22	ル・アール大学派遣留学生の受け入れ (大阪市立大学)	フランス	4	5
6/30～7/1	フォーリンプレスセンター・アジア・中東長期記者研修生の受け入れ	エジプト アフガニスタン	4	4
7/14～7/15	インドネシア中高教員招へいグループの受け入れ	インドネシア	14	10
7/16～7/26	サンフランシスコ派遣高校生の受け入れ (大阪市姉妹都市交流協議会)	アメリカ	2	2
8/13～8/20	シカゴ日本語弁論大会入賞者の受け入れ (大阪市姉妹都市交流協議会)	アメリカ	1	1
9/21～9/23	「21世紀東アジア青少年大交流計画」中国人高校生の受け入れ (財)日本国際協力センター)	中国	6	5
10/20～10/24	「日本体験2007」英国高校生大阪訪問団の受け入れ	イギリス	16	15
H20/2/23～2/24	(財)大阪ユースホステル協会からのJICA保健医療研修生の受け入れ	キルギス モルデブ	3	3

	((財)大阪ユースホステル協会)	ウズベキスタン		
3/1～3/2	(財)地球環境センターからのJICA環境研修生の受け入れ ((財)地球環境センター)	パナマ・コスタリカ チリ・メキシコ等	12	9
			計	67
				59

#### ◇ ホームビジット

期 間	活動名称および依頼団体	国・地域	受入人数	活動者数
H20/11/4	(財)海外技術者研修協会からの研修生の受け入れ ((財)海外技術者研修協会)	中国、タイ、 インドネシア	10	5
10/13	韓国中高教員招へいグループの受け入れ	韓国	24	13
H20/2/10	(財)海外技術者研修協会からの研修生の受け入れ ((財)海外技術者研修協会)	ベトナム、タイ、 インドネシア、インド	10	8
			計	44
				26

#### ◇ 通訳

略称表記例：英…英語、中…中国語、韓…韓国・朝鮮語、ス…スペイン語、ポ…ポルトガル語、  
イ…インドネシア語、タ…タイ語、ベ…ベトナム語

活動日	活動名称および依頼団体	言 語	活動者数
H19/4/1～3/31	インフォメーションプラザ通訳※	英・中・韓・タ・ ポ・イ・ス	311
H19/5/13	「一日インフォメーションサービス」における相談通訳	英・中・韓・タ・ ポ・イ・ス	20
H19/6/7	大阪市立加島第1保育所クラス懇談会における通訳 (大阪市立加島第1保育所)	中	1
H19/7/10～7/13	大阪市立天王寺中学校の国際交流活動における通訳 (大阪市立天王寺中学校)	中	4
H19/7/20	第1回「多文化進路ガイダンス」における通訳	英・中・韓・ス	5
H19/7/21	「入管なんでも相談所」における通訳 (大阪入国管理局)	中・韓・ポ	5
H19/9/16	タイの国家住宅公社の訓練のための研修における通訳 (大阪市立住まい情報センター)	タ	2
H19/9/30	第2回「多文化進路ガイダンス」における通訳	英・中・韓・ス	7
H19/10/6～10/14	大阪市長杯2007世界スーパージュニアテニス選手権大会における通訳 (ゆとりとみどり振興局)	英	47
H19/10/8	「2007市民スポーツの祭典」における通訳 (大阪市スポーツみどり振興協会)	韓	1
H19/10/21	「カナダ留学フェア」における通訳、受付、誘導 (カナダ教育連盟)	英	20
H19/10/24	アジア刑政財団主催レセプションにおける通訳 ((財)アジア刑政財団大阪支部)	英	5
H19/10/24～10/26	「アジア主要都市サミット」における通訳 (アジア主要都市サミット実行委員会)	中・ベ	8
H19/12/7	「クローン病学習会・交流会」における通訳 (大阪市保健所)	英	1
H20/1/27	「外国人のための防災教室」における通訳	英・中・韓	9

H20/3/13	幼児の発達に関する面談時における通訳 (大阪市中央相談所)	ポ	1
			計 447

※ 英語・中国語・韓国・朝鮮語（毎日）、タイ語（月曜日）、ポルトガル語（火曜日）、インドネシア語（水曜日）、スペイン語（金曜日）の7言語で午前9時から午後5時30分まで開設

#### ◇ 翻 訳

略称表記例：英…英語、中…中国語、韓…韓国・朝鮮語、ス…スペイン語、ポ…ポルトガル語、イ…インドネシア語、タ…タイ語、仏…フランス語、伊…イタリア語、独…ドイツ語

内容および依頼団体	言語	活動者数
記事の翻訳 (関西広域機構 関西広報センター)	中・韓・イ・ベ・ 伊・独・ス	(計)38
研修会周知用チラシの翻訳	タ	1
世界陸上ロシア選手団へのメッセージの翻訳 (大阪市長室)	ロシア	1
接触者健康診断における注意事項の翻訳 (大阪市保健所)	英、中、韓、ポ	9
済州市へ戸籍請求の回答の翻訳	韓	1
トリオフォン設置の周知チラシの翻訳 (大阪市長室)	タ・イ	3
		計 53

#### ◇ 技術・技能

活動日	活動名称	活動者数
①日本語指導		
H19/4/1～3/31	外国人ふれあいサロン	1216
H19/4/1～3/31	「たのしい日本語」	304
		計 1520

※ 「外国人ふれあいサロン」…毎週土曜日 14:00～15:30

※ 「たのしい日本語」…年間3期 火曜日・水曜日 19:00～20:30

②日本文化紹介		
H19/4/10	台湾からのマクドナルド・インセンティブツアーにおける福娘の着付け (財)大阪観光コンベンション協会	2
H19/5/8	メルボルン/大阪ダブルハンドヨットレース2007 ・メルボルン市民歓迎の夕べにおける着物の着付け ・メルボルン市民歓迎の夕べにおける茶道紹介 (大阪市港湾局)	2
		1
H19/5/20	第23回国際脳循環代謝学会総会における副娘の着付け (財)大阪観光コンベンション協会	2
H19/5/20,27, 6/10,17,7/1,8	アイハウス文化サロン ゆかた着付け教室の講師および着付けの補助	18
H19/7/22	「アイハウス夏祭り “The賑” 2007」 「体験」のコーナーにおける浴衣の着付け	7
H19/8/13	大阪ミラノ姉妹都市交流事業における茶道紹介 (大阪市立美術館)	2

H19/8/23	IAAF世界陸上大阪ベルギー選手団レセプションにおける浴衣の着付け ((財)ベルギーフランドル交流センター)	3
H19/9/14	台湾からのAlliance生命保険のインセンティブツアーにおける福娘の着付け ((財)大阪観光コンベンション協会)	2
H19/10/5	第17回アジア・太平洋会計士会議における福娘の着付け ((財)大阪観光コンベンション協会)	2
H19/10/25	「アジア主要国サミット」における福娘の着付け ((財)大阪観光コンベンション協会)	2
H19/11/1	「国際大電力システム会議2007」における福娘の着付け ((財)大阪観光コンベンション協会)	2
		計 45

③外国語絵本読み聞かせ「アイアイ」		
H19/4/1～3/31	「アイハウス外国語絵本読み聞かせアイアイ」ボランティア (英語、中国語、韓国・朝鮮語)	132
H19/7/22	「アイハウス夏祭り“The 賑”2007」にて開催の「外国語絵本読み聞かせ」 における活動	4
H20/2/2	「ワン・ワールド・フェスティバル」にて開催の「外国語絵本読み聞かせ」 における活動	4
		計 140

※ 外国語絵本読み聞かせ「アイアイ」・・・毎月第2火曜日・第3木曜日 読み聞かせ/15:00～15:30  
第4土曜日 読み聞かせ/14:00～14:30

#### ◇ 一般業務

活動日	活動名称	活動者数
月1回 (計12回)	ボランティア活動紹介発送	42
隔月1回 (計6回)	アイハウスニュース発送	15
H19/5/13	「一日インフォメーションサービス」 飲物コーナースタッフ	1
H19/7/20	第1回多文化進路ガイダンスにおける受付	1
H19/7/22	アイハウス夏祭り“The 賑” 運営スタッフ	113
H20/2/2～2/3	「ワン・ワールド・フェスティバル」当日ボランティア (ワン・ワールド・フェスティバル実行委員会)	15
		計 187

#### ◇ 地球市民トークプラザ

活動日	活動名称	活動者数
H19/5/20～7/18	地球市民トークプラザ開催に向けての会議 (ユース)	11
H19/5/22～H19/7/26	地球市民トークプラザ開催に向けての会議 (シニア)	12
H19/11/4	2007年度 第1回地球市民トークプラザ 「故郷ネパールのためにできること～クラ・セヌさんと『ネパールの星』～」	3
H19/1/26	2007年度 第2回地球市民トークプラザ 「難民への視力の贈り物～金井昭雄さんと富士ガネ『視援隊』の活動～」	5
H20/2/9	2007年度 第3回地球市民トークプラザ 「愛妻家大作戦の真実 ～身近な愛で世界が動くワ～」	3
H20/3/8	2007年度 第4回地球市民トークプラザ 「英語落語の世界 ～笑いの国際交流～」	2
		計 36